

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І.
МЕЧНИКОВА



ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ІСПАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Силабус навчальної дисципліни

ФАКТОРИ ВПЛИВУ НА МОВНУ КАРТИНУ ІСПАНІЇ

Рівень вищої освіти:	перший (бакалаврський)
Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізації:	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Освітньо-професійна програма:	«Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська»
Семестр, рік навчання:	7 семестр 4 рік навчання
Статус дисципліни	Вибіркова
Обсяг:	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: лекц. 20 год. практ. 16 год., самостійних 54 години
Мова викладання:	Іспанська, українська
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі:	Людмила Віталіївна ГРИНЬКО, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри іспанської філології
Контактна інформація:	l.grynko@onu.edu.ua (Гринько Л.В.)
Робоче місце:	Французький бульвар, 24/26, кафедра іспанської філології (ауд. 163В)
Консультації:	Онлайн-консультації: за графіком онлайн Zoom, Skype

АНОТАЦІЯ КУРСУ

Дисципліна вільного вибору «**Фактори впливу на мовну картину Іберійського півострову**» спрямована на визначення

основних чинників формування мовної картини на Іберійському півострові: географічних, історичних, економічних, політичних, культурних та їх взаємодію.

Деякі з перелічених факторів – більш статичні, інші – більш динамічні, але в сукупності їх вплив призводить до постійних змін в житті мешканців півострову, і мова, як складова частина і основа культури, відіграє в цьому не останню роль.

Дисципліна вільного вибору “Фактори впливу на мовну картину Іберійського півострову” надає можливість здобувачам вищої освіти бути у курсі останніх подій, бути співучасниками того, що відбувається в країні, мову якої вони вивчають, та значно розширити свою лінгвокраїнознавчу компетентність.

Завданнями вивчення дисципліни «Фактори впливу на мовну картину Іспанії» є:

- висвітлити соціальну та культурну проблематику крізь призму лінгвістики;
- розширити лексичний запас студентів та розвинути їхнє уявлення про особливості еволюції мов на території Іспанії;
- розкрити мовну й культурну специфіку Іспанії;
- дати уявлення про культурологічне значення основних історичних, політичних, економічних факторів впливу на формування мовної картини сучасної Іспанії.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати:

- політичний і державний устрій країни досліджуваної мови, соціальну та етнічну структуру, економіку, освіту, охорону здоров'я, засоби масової інформації і т. п.,
- особливості становлення мов і діалектів Іспанії;
- особливості світогляду іспанців;
- етичні оцінки і смаки іспанців;
- норми мовної й немовної поведінки.

вміти:

- використовувати прийоми аналізу мови з метою виявлення національно-культурної специфіки Іспанії;
- вільно оперувати лінгвокраїнознавчим матеріалом та використовувати його в тематичних діалогах.

Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Історико-культурні фактори впливу на формування мовної картини Іспанії

Тема №1. Історичні фактори впливу на мовну картину Іспанії. Еволюція фонетичного, лексичного та синтаксичного складу

іспанської мови.

Тема №2. Особливості галісійської мови у (діахронії). Галісійська мова як претендентка на національну мову Іспанії. Спорідненість галісійської мови та діалектів Португалії.

Тема №3. Особливості баскської мови (у діахронії). Найстаріша мова в світі, невідомого не індоєвропейського походження. Спорідненість баскської мови з мовами Кавказу (адиго-абхазькою).

Тема №4. Особливості кастильської мови (у діахронії). Андалузський діалект як єдиний діалект кастильської мови. Як кастильський діалект став основою для іспанської мови.

Тема №5. Особливості каталонської мови (у діахронії). Вплив французької та італійської мов на каталонську. Історичні фактори, що пояснюють спорідненість цих мов.

Тема №6. Інші мови та діалекти Іспанії (валенсійська, бабла, фабла, майоркіно, і т.і.). Відношення до мовного питання в Іспанії та Європейському Союзі.

Тема № 7. Білінгвізм та гібридні і міноритарні мови Іспанії. Чи всі іспанці білінгви та чи розуміють вони інші мови та діалекти Іспанії.

Тема №8. Культурні реалії як фактор формування мовної картини Іспанії. Мови викладання в школах Іспанії як фактор впливу на зміни мовної картини Іспанії.

Тема № 9. Культура: театр, музика, кіно, сучасна архітектура, образотворче мистецтво, свята у формуванні мовної картини Іспанії.

Змістовий модуль 2. Політичні та економічні фактори впливу на формування мовної картини Іспанії

Тема №10. Основні економічні фактори впливу на мовну картину Іспанії. Загострення мовного питання в період економічних криз.

Тема №11. Основні політичні фактори впливу на мовну картину Іспанії. Невирішені мовні питання у зв'язку з неповним розв'язанням проблем автономій та сепаратизму. Баскський та каталонський сепаратизм. Валенсійській автономний регіон - страхи домінування у ньому Каталонії у зв'язку з мовним питанням. Чи існує валенсійська мова.

Тема №12. Державний устрій Іспанії. Іспанські автономії. Політичні партії та їхня боротьба. Боротьба з корупцією. Королівська сім'я та корупція в королівській сім'ї. Відношення Філіпа VI до мовного питання.

Тема №13. Конституція Іспанії та Конституції Країни басків та Каталонії. Мовне питання. Поняття *lengua materna*, *lengua vernácula*, *lengua oficial*, *lengua cooficial*. Їхнє тлумачення у відповідних конституціях.

Тема №14. Мовне питання в інших автономіях, які не є юридичними (Андалусія, Галісія, Арагон) та Гібралтарі.

Тема №15. Швидкий політичний транзит в Іспанії. Проблема сепаратизму. Сепаратизм як фактор впливу на мовну картину Іспанії

Методи навчання

Словесні: пояснення понять, термінів; розповідь; бесіда, коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань; навчальна дискусія.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу; демонстрування відео та аудіо записів.

Практичні: переклад; аудіювання, відповіді на запитання різних типів; читання; виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу.

Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійне опрацювання.

Підсумковий контроль: залік (письмове тестування).

Питання для поточного контролю

1. ¿Cuántas lenguas oficiales hay en España?
2. ¿Cuántos dialectos hay en España?
3. ¿Cuál es la diferencia entre el dialecto y la lengua?
4. ¿Cuántas autonomías verdaderas (jurídicas) hay en España?
5. ¿Si el valenciano y el catalán son lo mismo?
6. ¿Si el castellano y el español son lo mismo?
7. ¿Si coincide el significado de las palabras hispano y español?
8. ¿Cuál es la correlación entre el españolismo y la hispanidad?
9. ¿Qué significa lengua vernácula?
10. ¿Qué significa lengua materna?
11. ¿Qué significa lengua de herencia?
12. ¿Qué significa lengua regional?
13. ¿Qué significa lengua co-oficial?
14. ¿Qué particularidades lingüísticas tiene el gallego?
15. ¿Qué particularidades lingüísticas tiene el andaluz?
16. ¿Qué particularidades lingüísticas tiene el castellano?
17. ¿Qué particularidades lingüísticas tiene el aragonés?
18. ¿Qué particularidades lingüísticas tiene el vascuence?
19. ¿Qué particularidades lingüísticas tiene el asturiano?
20. ¿Qué particularidades lingüísticas tiene el catalán?
21. ¿Cuáles son los factores que más influyen en el cuadro lingüístico de España?
22. ¿Cuál es el idioma oficial de Gibraltar?

23. El bilingüismo en España.
24. ¿Cómo comprende el término *idioma minoritario*?
25. ¿Qué significa yanito (llanito)?
26. ¿Podría explicar por qué el andaluz se considera el único dialecto del castellano a pesar de sus diferencias?
27. Nombre los idiomas híbridos en la Península.
28. ¿De qué manera los factores económicos influyen en el cambio del cuadro lingüístico de España?
29. Dé un ejemplo de la influencia política en el cambio del cuadro lingüístico de España.
30. ¿Cuáles son los fenómenos lingüísticos y culturales del País Vasco?

Приклад тестового завдання

1. ¿En qué país no se habla el catalán?

A. España; B. Francia; C. Países Bajos; D) Andorra.

Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну сумарну оцінку 60 балів (по 4 бали з кожної теми змістового модуля), базуючись на оцінюванні знань під час лекційних та практичних занять, включно перевірку виконання завдань з самостійної роботи. Відповідь під час письмового тестування оцінюється максимально в 40 балів (10 питань, які оцінюються кожен в 4 бали за правильну відповідь). Загальна залікова оцінка з навчальної дисципліни - це сума балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточний контроль														Підсумковий контроль	Загальна оцінка	
Змістовий модуль 1								Змістовий модуль 2								Письмове тестування
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15	40	
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4		

Шкала оцінювання здобувачів вищої освіти (для заліку):

ECTS	Бали	Зміст
A	90-100	Відмінно
B	85-89	Добре
C	75-84	Добре

D	70-74	Задовільно
E	60-70	Задовільно
FX	35-59	Незадовільно з можливістю повторного складання
F	1-34	Незадовільно з обов'язковим повторним курсом

Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни “Фактори впливу на мовну картину Іспанії”. Одеса: ОНУ, 2022. - 14 с.
2. Силабус навчальної дисципліни “Фактори впливу на мовну картину Іспанії”.

Рекомендована література

Основна

1. Borrell J., de Carreras F., Lopez Burniol J-J, Pique J. Escucha, Cataluña Escucha, España. Cuatro voces a favor del entendimiento y contra la secesión. Barcelona, Ediciones Península, 2017. 329 p.
2. Brieger, P. La encrucijada española. Del 15-M a la disputa por el poder: Clave Intelectual, 2015. 263 p.
3. Cataluña. El mito de la secesión. Desmontando las falacias del soberanismo. Barcelona, Editorial Almuzara, S.L., 2014. 299 p.
4. Elordi, C. ¿Quiénes mandan de verdad en España? Barcelona: Roca Editorial de Libros, S.L., 2013. 139 p.
5. La transición española. Nuevos enfoques para un viejo debate / Madrid: Biblioteca Nueva, 2016. P.309.
6. Pradera, J. La Transición española a la democracia. Edición e introducción de Joaquín Estefanía. Madrid: Fondo de Cultura Económica de España, 2014. 164 p.
7. Quesada Marco, S. España. Siglo XXI. Curso monográfico sobre España contemporánea. Nueva edición actualizada. Madrid: Edelsa, 2012. 106 p.

Додаткова

1. Гринько Л.В. Основні фактори, що впливають на формування мовної картини Іберійського Півострову. Science and Education a New Dimension. Humanities and Social Sciences, VI(31), I.: 185, 2018 Dec. P.43-46.
2. La España que necesitamos. Del 20 N a 2020. Madrid: Almuzara S.A., 2011. 806 p.
3. Los partidos en la transición. Las organizaciones políticas en la construcción de la democracia española. Madrid: Biblioteca Nueva, S.L., 2013. 423 p.
4. Molinas, C. Qué hacer con España. Del capitalismo castizo a la refundación de un país. Barcelona: Ediciones Destino, S.A.P., 2012. 301 p.
5. Morales Moya A., Fusi Aizpurua J.P. y Blas Guerrero A. de. La historia de la nación y del nacionalismo español. Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores, 2006. P. 1150.
6. Navarro, V. Bienestar insuficiente, democracia incompleta. Sobre lo que no se habla en nuestro país. Madrid: Anagrama, 2002. 216 p.
7. Powell, Ch. España en democracia, 1975-2000. Barcelona: Plaza & Janes Editores, S.A, 2001. P. 175

Електронні інформаційні ресурси

ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»)

Відвідування занять. Регуляція пропусків

Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.

Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова» (poloz-org-osvit-process 2022.pdf).

Дедлайни та перескладання

Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (2020 р.)» ([http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files /documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf](http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf))

Комунікація

Всі робочі оголошення надсилаються на чат академгрупи у Viber або телеграм-канал, а також у групі Skype. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.